

Original tekst: <http://www.hunmagyar.org/turan/mordvin/meshchera.html>

Volgan suomalaiset väestöt Mordvan- Metserän suomensukuisten kielten väestöt Moskova- Volga- Kamajokien laaksoissa. Slaavit alueelle n. 1000- 1200- luvulla , mutta suomensukuista kieltä puhuttiin 1600- luvulle saakka (ks. seppo Liukko kotisivut suomensukuisten esihistoriaa) 1 / 7

Lisää: [Liukkohistoria sisällysluettelo + viim.tiedot \(otsikkosivut\):](#)

Original tekst: <http://www.hunmagyar.org/turan/mordvin/meshchera.html>

Alla google käänös suomeksi sivut 4-7: *Volgan suomalaiset: Mordvan- Metserän suomensukuiset väestöt Moskova- Volga- Kamajokien laaksoissa. Slaavit alueelle n. 900- luvulla , mutta suomensukuista kieltä puhuttiin 1600- luvulle saakka.*

MESHCHERA (pages- 1-4)

by **Alexei Markov**, Senior Lecturer
Modern University for the Humanities

Most people associate the word meshchera with the territory of forests, pit bogs and lakes between the Klyazma and Oka rivers called Meshchera lowlands. This name originates from a medieval tribe of Volga-Finns, the Meshchera.

Written records

The first Russian document mentioning the Meshchera is Tolkovaya Paleya (13c. AD). The tribe was also often mentioned in Russian chronicles and other documents before the 16th century.

The Will of the Moscow prince Ivan Ivanovich (1358) mentions the village of Meshcherka which, as we can learn from another document, had been purchased from the indigenous Meshcherian prince Alexander Ukovich. There are some indications that this western Meshcherian dynasty had been converted to Orthodoxy and was a vassal of the Moscow princes.

Generally speaking, we can easily find the Meshchera in Russian documents of the 13th-16th centuries, unlike the other Finnish tribes: Merya and Murom which had been assimilated by Slavs before the 10th-11th centuries AD. A number of the documents mentions the Meshchera in connection with the Kazan campaign of Ivan the Terrible (16th c.). Some of those mentions relate to the Temnikov Meshchera, a state where the indigenous Meshchera of that time had lost their national identity in many ways by being assimilated by the Tatars and Mordvins. There is a written confirmation of this by Prince A.M. Kurbsky, which referred to the spoken Mordvin language in the Meshchera land.

Original tekst: <http://www.hunmagyar.org/turan/mordvin/meshchera.html>

Volgan suomalaiset väestöt Mordvan- Metserän suomensukuisten kielien väestöt Moskova- Volga-Kamajokien laaksoissa. Slaavit alueelle n. 1000- 1200- luvulla , mutta suomensukuista kieltä puhuttiin 1600- luvulle saakka (ks. seppo Liukko kotisivut suomensukuisten esihistoriaa) 2 / 7

We believe that some Arabic documents also could have information on the Meshchera history, as long as the Moslem clergy was active in the east of the tribal territory converting the locals into Islam.

Archaeology and ancient art

Most of the information on the Meshchera way of life may be found by archaeology. The archaeological studies of the Meshcherian heritage started in 1870, when a ground burial site was discovered by chance in the village of Zhabki, Ryazan province (now Egorievsk district, Moscow region). A collection of women's bronze burial (or maybe partly casual) decorations was dated to the 5th-8th centuries AD and identified as Finno-Ugric. A number of similar finds were made shortly after in Ryazan and Vladimir provinces. The almost identical material culture let the scientists specify these burial sites as Meshcherian.

12 of these burial grounds were discovered along the Oka river from the Moskwa (Moscow) river mouth to the town of Kasimov (which earlier had been called Gorodets Meschersky). Some specific features of the artifacts from the Oka valley led to their different classification as the Oka-Ryazan culture. Now the majority of specialists believe that the people of the Oka-Ryazan culture were Meshchera.

The Meshcherian women's burial set had many things typical for the other Volga-Finns of the 4th-7th centuries: jingling pendants, buckles, neckrings, rings, etc. One of the specific features was the presence of massive round-shaped breast plates with a distinct ornament, the varieties of which could be related to different Meshcherian clans or to carry some other significance.

A number of the women's burials were well preserved with copper oxides of the decorations. They contained long black hair locked into one or two with little bells and pendants woven in. All these artifacts allow to reconstruct the woman's burial costume in detail, but we still know very little what the casual clothes of men and women looked like.

The archeological finds suggest that the Slavs began to move into the ancient Finno-Ugrian territories between the 10th and 12th century AD.

Where and when have the Meshchera gone?

The most ancient source of the Meshcherian culture in the Oka valley had disappeared by the 10th-11th centuries. There are no obvious indications of genocide, but the fast change in the material culture of the settlements may tell

Original tekst: <http://www.hunmagyar.org/turan/mordvin/meshchera.html>

Volgan suomalaiset väestöt Mordvan- Metserän suomensukuisten kielten väestöt Moskova- Volga-Kamajokien laaksoissa. Slaavit alueelle n. 1000- 1200- luvulla , mutta suomensukuista kieltä puhuttiin 1600- luvulle saakka (ks. seppo Liukko kotisivut suomensukuisten esihistoriaa) 3 / 7

us a story of the migration of the Meshchera towards east and west. All Meshchera men were armed and the possibility of local conflicts was high at that time. On the other hand, the Meshchera had a long history of peaceful coexistence with a number of Slavic and Baltic tribes. A number of newcomers could live peacefully side by side with the Meshchera assimilating them.

In the Northern part of their territory, the Meshchera were converted and stayed in their territory as long as the agricultural Slavic colonists had little interest in the poor marshy lands. The Meshchera noblemen were converted by the 12th-13th centuries, but the common hunters and fishers kept the elements of their language and traditional beliefs for a longer period.

Untill when was the Meshcherian language able to be preserved in the most remote and isolated tribal settlements? In Radovitsky, the Orthodox St.Nicholas monastery was founded in the 16th century with the primary task to convert the locals to Christianity. This also can point out indirectly to the relatively late disappearance of local traditional beliefs and culture in this area.

Considering all these data, we may suppose that the last people had stopped speaking the Meshcherian language at about the 16th century.

The ethnography

The ethnographers consider the present-day Meshchera as local groups within the Russian ethnos. These ethnographical Russian-speaking Meshchera live mainly in the heartland of the massive forestland on the borders of Moscow, Ryazan and Vladimir regions of the Russian Federation. Some Meshchera settlements are also situated in Tambov, Penza and Saratov regions. There is little doubt that these people are of Volga-Finnic and Ugrian descent, with Slavic, Turkic and Mongol influence.

These Russian-speaking Meshchera still have a number of specific anthropological features. The people are generally of medium stature and have dark hair. There is a specific dialect and some country side housing details. The rural Meshchera are smart fishers, bee-keepers and hunters.

Facts and hypotheses

The British Encyclopaedia 2001 (Russia: history) says that the first state on the North-West Russian land identified by the Western and Islamic sources was the Volga Rus Khagan State. It was founded in 830 and its capital was near the

Original tekst: <http://www.hunmagyar.org/turan/mordvin/meshchera.html>

Volgan suomalaiset väestöt Mordvan- Metserän suomensukuisten kielien väestöt Moskova- Volga-Kamajokien laaksoissa. Slaavit alueelle n. 1000- 1200- luvulla , mutta suomensukuista kieltä puhuttiin 1600- luvulle saakka (ks. seppo Liukko kotisivut suomensukuisten esihistoriaa) 4 / 7

present-day Ryazan. If it is true, the Meshchera were one of its main ethnic groups (if not the majority).

One of the hypotheses says that the most of Meshchera, being pushed out, moved eastward and was converted to Islam. Mixing with the Tatars, they took their language and gave a start to a new sub-ethnos known as the Tatar-Mishers or Misherler. Part of the eastern Meshchera also could be assimilated by the Russians and the closely related Mordvins. A number of Russian-speaking groups identified by the ethnographers as Meshchera and living to the east of the ancient Meshcherian area, shows that it is highly possible.

The origin of the word meshchera is still unknown. We believe this word could be a self-name of the ancient Volga-Finns of the Oka river and was closely related to the following existing Volga-Finnish words: Mesh (Moksha-Mordvin) a bee;

Erzya (Erzya-Mordvin) a self-name of the Erzyas;

Eritsia (Erzya-Mordvin) an inhabitant, a local.

Thus the Meshchera were the Bee People, or the Beekeepers. This self-name could be easily taken by the neighbouring groups seeking honey for trade, plunder or tribute. The middle Oka area, a historical cradle of the Meshchera, has always been known for its productive apiculture.

Conclusion

There are still a number of mysteries about the history of the Meshchera. But what we know for sure is: they were skilled fishers, hunters and bronze craftsmen. They were not keen on cultivating their land though they knew how to do it. They definitely deified the nature around them with a number of its creatures and especially the water fowl. They kept their sustainable primary economy for hundreds of years. They were happy with their own life-style and were not fast to give it up. They gave their name to the vast area in the center of the Eastern Europe and their extinct language still exists in the names of some creeks, rivers and villages. Many living people are of their descent and we'd like them to remember their ancestry.

suomeksi translated by Google .

Original tekst: <http://www.hunmagyar.org/turan/mordvin/meshchera.html>

Volgan suomalaiset väestöt Mordvan- Metserän suomensukuisten kielten väestöt Moskova- Volga-Kamajokien laaksoissa. Slaavit alueelle n. 1000- 1200- luvulla , mutta suomensukuista kieltä puhuttiin 1600- luvulle saakka (ks. seppo Liukko kotisivut suomensukuisten esihistoriaa) 5 / 7

Meshchera'n

by **Alexei Markov**, lehtori
Modern University for the Humanities

Useimmat ihmiset yhdistävät sanan Meshchera'n alueeseen metsien, pit soiden ja järvien välillä Klyazma ja Oka jokien kutsutaan Meshchera'n alanko. Tämä nimi on peräisin keskiaikainen heimo Volga-suomalaiset, Meshchera'n.

Kirjalliset lähteet

Venäjän ensimmäinen asiakirja viittaavat Meshchera'n on Tolkovaya Paleya (13c. AD). Heimo oli myös usein mainittu Venäjän aikakirjoissa ja muut asiakirjat ennen 16-luvulla.

Will Moskovan ruhtinas Ivan Ivanovitš (1358) mainitsee kylän Meshcherka joka, kuten voimme oppia toisesta dokumentista, oli ostettu alkuperäiskansojen Meshcherian prinssi Alexander Ukovich. On joitakin merkkejä siitä, että Länsi Meshcherian dynastia oli muutettu Ortodoksisuus ja oli vasalli Moskovan ruhtinaat.

Yleisesti ottaen voimme helposti löytää Meshchera'n Venäjän asiakirjoihin 13-16-luvuilla, toisin kuin muut Suomen heimot: Merya ja Murom joka oli sulavaa slaavit ennen 10.-11-luvuilla jKr.

Useita asiakirjoja mainitaan Meshchera'n yhteydessä Kazan kampanjan Iivana Julman (16. c.). Jotkut noista mainitsee liittyvät Temnikov Meshchera'n, valtio, jossa alkuperäiskansojen Meshchera'n tuolloin oli menettänyt kansallisen identiteettinsä monin tavoin rinnastetaan tataarien ja Mordvins. On kirjallisen vahvistuksen prinssi AM Kurbsky, jossa viitattiin puhuttu mordvaa kieltä Meshchera'n maa.

Uskomme, että jotkut arabiankielisiä asiakirjoja voi myös olla tietoa Meshchera'n historiaa, kunhan muslimien papisto oli aktiivinen itään **heimojen alueella muuntaa paikalliset islamiin.**

Arkeologia ja antiikin taidetta

Useimmat tiedot Meshchera'n elämäntapa voi löytyä arkeologia. Arkeologiset tutkimukset Meshcherian perinnön alkoi vuonna 1870, kun maa hautapaikka löydettiin sattumalta kylässä Zhabki, **Rjazanin maakunta (nyt Egorievsk alueella, Moskovan alue).**

Kokoelma naisten pronssi hautaaminen (tai ehkä osittain rento) koristeet on ajoitettu viides-**kahdeksas luvulle jKr ja tunnistettu suomalais-ugrilaisten.** Useita samanlaisia löytöjä tehtiin pian sen jälkeen, Rjazanin ja Vladimir maakunnissa. Lähes identtinen aineellista kulttuuria anna tutkijat määritellä näitä hautausmaita kuin Meshcherian.

12 näistä hautausmaita löydettiin Oka-joen alkaen Moskwa (Moskova) jokisuun kaupungille Kasimov (joka aiemmin oli kutsuttu Gorodets Meschersky). Joitakin erityispiirteitä esineitä Oka

Original tekst: <http://www.hunmagyar.org/turan/mordvin/meshchera.html>

Volgan suomalaiset väestöt Mordvan- Metserän suomensukuisten kielten väestöt Moskova- Volga-Kamajokien laaksoissa. Slaavit alueelle n. 1000- 1200- luvulla , mutta suomensukuista kieltä puhuttiin 1600- luvulle saakka (ks. seppo Liukko kotisivut suomensukuisten esihistoriaa) 6 / 7

laakson johti niiden eri luokittelun Oka-Rjazanin kulttuuria. Nyt valtaosa asiantuntijat uskovat, että ihmiset **Oka-Rjazanin kulttuuri oli Meshchera'n**.

Meshcherian naisten hautaaminen setti oli monia asioita tyypillistä muiden Volga-suomalaisten neljäs-seitsemäs vuosisatojen: jingling riipukset, soljet, neckrings, renkaat, jne. Yksi erityispiirteet oli läsnä massiivinen pyöreän muotoinen rintojen levyt erillisiä koristeena, lajikkeita, jotka voivat liittyä eri Meshcherian klaanien tai kuljettaa muulla merkitystä.

Useat naisten burials oli hyvin säilynyt kuparin oksideja koristeet. Ne sisälsivät pitkä musta tukka lukittu yhteen tai kahteen vähän kelloja ja riipukset kudottu sisään Kaikki nämä artefakteja avulla rekonstruoida naisen hautaaminen puku yksityiskohtaisesti, mutta tiedämme edelleen hyvin vähän, mitä vapaa-ajan vaatteet miesten ja naisten näytti.

Arkeologiset löydöt viittaavat siihen, että slaavit alkoivat siirtyä antiikin suomalais-ugrilaisten alueiden välillä 10. ja 12. vuosisadalla jKr.

Missä ja milloin on Meshchera'n mennyt?

Vanhin lähde Meshcherian kulttuurin Oka laaksossa olivat haihtuneet 10.-11-luvuilla. Ei ole ilmeistä merkkejä kansanmurhasta, mutta nopea muutos aineellisen kulttuurin siirtokuntien voi kertoa meille tarinan kulkeutumista Meshchera'n itään ja länteen. Kaikki Meshchera'n miehet olivat aseistettuja ja mahdollisuus paikallisten konfliktien oli korkea tuolloin. Toisaalta, Meshchera'n oli pitkä historia rauhanomaista rinnakkaiselo useita slaavilaista ja Baltian heimot. Uusien toimijoiden lukumäärä voisi elää rauhanomaisesti rinnakkain kanssa Meshchera'n siihen sopeutuminen.

Pohjois osassa niiden aluetta, Meshchera'n muutettiin ja jäi niiden alueella niin kauan kuin maatalouden slaavilainen siirtolaiset ollut kiinnostunut köyhien suo mailla. Meshchera'n aatelisia muutettiin sopimuspuolten 12.-13-luvuilla, mutta yhteinen metsästäjiä ja kalastajia pidetään osia heidän kielensä ja perinteiset uskomukset pidempään.

Kunnes kun oli Meshcherian kieli pystyy säilytettävä syrjäisimmillä ja eristetty heimojen siirtokuntien? Vuonna Radovitsky, ortodoksinen Pyhän Nikolauksen luostari perustettiin 16-luvulla Sen ensisijaisena tehtävänä muuntaa paikalliset kristinuskoon. Tämä voi myös huomauttaa välillisesti suhteellisen myöhään katoaminen paikallisten perinteiset uskomukset ja kulttuuri tällä alalla.

Ottaen huomioon kaikki nämä tiedot, voimme olettaa, että viimeiset ihmiset olivat lakkasi puhumasta Meshcherian kieltä noin 16-luvulla.

Etnografia

Kansatieteilijät pitävät nykyajan Meshchera'n paikalliset ryhmät Venäjän ethnos.

Nämä etnografinen Venäjänkieliset Meshchera'n elävät pääasiassa ydinalueella massiivinen metsää rajoilla **Moskovan, Rjazanin ja Vladimir alueilla Venäjällä**.

Jotkut Meshchera'n siirtokunnat sijaitsevat myös **Tambovissa, Penza ja Saratovin alueilla**. On

Original tekst: <http://www.hunmagyar.org/turan/mordvin/meshchera.html>

Volgan suomalaiset väestöt Mordvan- Metserän suomensukuisten kielten väestöt Moskova- Volga-Kamajokien laaksoissa. Slaavit alueelle n. 1000- 1200- luvulla , mutta suomensukuista kieltä puhuttiin 1600- luvulle saakka (ks. seppo Liukko kotisivut suomensukuisten esihistoriaa) 7 / 7

melko varmaa, **että nämä ihmiset ovat Volga-suomensukuisille ja ugrilaisen syntyperän**, jossa slaavilaisia, turkkilaisia ja mongolien vaikutusvaltaa.

Nämä Venäjänkieliset Meshchera'n vielä joitakin erityisiä antropologisen ominaisuuksia. Ihmiset ovat yleensä keski-ikää ja on tummat hiukset. On erityinen murre ja jotkut maalla asumisen yksityiskohdat. Maaseudun Meshchera'n ovat fiksuja kalastajia, mehiläishoitajien ja metsästäjien.

Faktat ja hypoteeseja

British Encyclopaedia 2001 (Venäjä: historia) sanoo, **että ensimmäinen valtio on Luoteis-Venäjän maa tunnistaa läntisen ja islamilaisen lähteistä oli Volgan Rus Khagan valtion. Se perustettiin vuonna 830 ja sen pääkaupunki oli lähellä nykypäivän Ryazan. Jos se on totta, Meshchera'n oli yksi sen tärkeimmistä etnisten ryhmien (ellei enemmistö).**

Yksi hypoteeseja sanoo, että useimmat Meshchera'n, työnnettiin ulos, siirtyivät itään ja on kääntynyt islamin uskoon. Sekoittamalla tataarit, he ottivat heidän kielensä ja antoi alusta uuden **sub-ethnos tunnettu asthe tataari-Mishers tai Misherler**. Osa Itä Meshchera'n myös voidaan rinnastaa venäläisten ja läheistä sukua Mordvins. Useita venäjänkielisiä ryhmiä tunnistaa kansatieteilijät kuin Meshchera'n ja elävät itään antiikin Meshcherian alueella, osoittaa, että se on hyvin mahdollista.

Sanan alkuperä Meshchera'n on vielä tuntematon. Uskomme, että tämä sana voisi olla itsestään nimeä antiikin Volga-suomalaisten Oka-joen ja liittyi läheisesti seuraavat voimassa Volga-Suomen sanat: **Mesh (mokshan-mordvaa) mehiläinen, ersä (ersä-mordvaa) itse -nimi Erzvas; Eritsia (ersä-mordvaa) asukas, paikallinen.**

Näin Meshchera'n olivat Bee Ihmiset, tai mehiläishoitajien. Tämä itsestään nimeä voitaisiin helposti ottanut naapurimaiden ryhmät etsivät hunajaa kaupan, ryöstää tai kunnianosoitus. Keskellä Oka alue, historiallinen kehto Meshchera'n, on aina ollut tunnettu tuottavaan mehiläishoidon.

Päätelmä

On vielä useita mysteereistä historiasta Meshchera'n. Mutta mitä tiedämme varmasti on: he olivat taitavia **kalastajia, metsästäjiä ja pronssi käsityöläisiä**. He eivät olleet innokkaita viljellä maataan, vaikka he tiesivät, miten se tehdään. He varmasti deified heitä ympäröivästä luonnosta useita sen olentoja ja erityisesti vesilinnut. He pitivät kestävän ensisijainen talouteen satoja vuosia. He olivat tyytyväisiä oman elämäntavan ja eivät olleet nopeita luopua siitä. **He antoivat nimensä laajalla alueella keskellä Itä-Euroopassa ja heidän sukupuuttoon kieli on yhä olemassa nimet joitakin puroja, jokia ja kyliä**. Monet elävät ihmiset ovat heidän syntyperänsä ja haluaisimme heitä muistamaan heidän syntyperä.

[Takaisin](#)